

A	
Abattage	Tree felling
Abattement	Reduction / allowance / cut
Abrogation	repeal
Abrogé	repealed
Abusive, délictuelle	wrongful
Acceptation	approval
Accessoires (frais et accessoires)	Ancillary costs
Accord cadre	Outline (basic) agreement
Achèvement préalable des ouvrages	The prior completion of the works
Achever	To complete
Acheteur / vendeur	Purchaser / Vendor - Buyer / Seller
Activités autorisées / destination	authorised use
Activités réelles du preneur	lessee's activities
Agrément de décentralisation	decentralisation approval
Agrément	consent
Acte	Document / Deed
Acte authentique	Notarised deed
Acte de cautionnement	Guarantee
Acte de cautionnement solidaire	Joint and several guarantee
Acte complémentaire	Supplemental or supplementary deed
Acte d'huissier	Document served by process server
Acte d'affectation hypothécaire	Mortgage deed / mortgage encumbrance / mortgage charges
Acte notarié	Notarized document
Acte sous seing privé	Agreement signed under hand / under private signatures
Acte de vente	Deed of sale
Acte d'échange	Exchange deed
Acte confirmatif de cession	Confirmatory assignment document
Acte extra-judiciaire	Extra-judicial deed
Acte de cession de marques	Trademark assignment act / deed / agreement
Acte constatant le prix définitif	Model deed stating the amount of the adjusted purchase price
Actionnaire majoritaire	Majority shareholder
Activité autorisée / destination	authorised use
Activité réelle du preneur	lessee's activity
A débordement (piscine)	overflow
Administrateur de biens	Property manager / managing agent
Administrateur judiciaire	A Court administrator
Administrations	Authorities
Administration fiscale	Tax authorities
Administration de biens	Property management
Fera son affaire personnelle	shall be personally responsible for, will personally deal with the matter
Affecter (usage)	To allocate
Affectation	Permitted use (under planning laws)
Affectation bureau	assigned office use space
Non affecté	Not attributed
Agent immobilier	Estate agent
Agence de notation	Rating agency
Agitation	turmoil
Agglomération	Built-up area
Aggloméré	chipboard
Agrément	Consent, approval
Agrément de décentralisation	decentralisation approval
Ainsi qu'il résulte de....	Such as this results from
Aisances et dépendances	utilities and appurtenances
Dépendances	outbuildings
Alignement	Frontage / building line
Allègements fiscaux	Tax allowances
Aménagements	Fit out (fitting out) works / Fixtures (which is attached)
Aménageur	Master planner / developer

Aménageur de ZAC	ZAC developer
Amiante	Asbestos
Diagnostic amiante	Report on asbestos / Inventory
Ampliation	Official / certified copy
après analyse plus approfondie de ces plans	after a more in depth analysis of these plans
Année civile	Calendar year
Annexer	to annex / to append
Annulation / Annulable	Void / voidable
Antenne	Antenna / branch office
Antichrèse	Assignment of revenue from real estate as security for a debt (antichresis)
Appel d'offres	Invitation to tender / tender offer
Période d'appel d'offre	Tendering period
Appel de fonds	Request for a transfer of funds / funds transfer
Appliquer	To implement, enforce, apply, to add to
Il sera appliqué sur le montant	It will be added to the amount
Apport	contribution
Apport en fonds propres	Contribution of initial capital
Apport en jouissance	
Apprécier avec l'architecte	To assess with the architect
Architecture paysagère	Landscape architecture
Ardoise	Roofing slate
Arpenteur (géomètre) / géomètre expert	Surveyor / quantity surveyor
Arrhes	deposit
Arrondi à	Rounded to / to round off
Les arrondis	Fractional rights
ASL	Free collective property management association
/AFUL	Free urban property management association
	Management Association of the zone
Aspect final	Final contingency
Aspect extérieur des bâtiments	External appearance of the buildings
Assainissement	drainage
Assiette foncière	Basis of taxation on landed property / land base
Assiette de	Land base of
Assister	To provide assistance to
Assujetti à la TVA	Registered for VAT
Non assujetti à la TVA	A VAT exempt person or an exempt user
Assujetti à l'IS	Liable to corporation tax
Assujettissement	liability
Assurance responsabilité professionnelle	Professional indemnity insurance
Assurance multirisques	Comprehensive insurance contract
Assurance TRC	Contractor's all risks insurance policy
Assurance dommages-ouvrage « assurance D.O. »	construction insurance policy covering damages arising from works to the building
Autres charges payées par le bailleur	other charges paid for by the lessor
Autres dispositions financières	other financial provisions
Autres garanties ("cautionnement")	other guarantees
Atermolement (délai accordé à un débiteur pour l'exécution de ses engagements)	Extension of time given to a debtor within which to pay
Attestation	Certificate
Attestation rectificative	Certificate of amendment / amending certificate
Attestation d'achèvement	Completion certificate / statement of practical completion
Attestation de solvabilité	Non insolvency certificate
Attestation de compétence, certificat de compétence	Certificate of proficiency
Avancement des travaux	Works progresses
Agrément bureaux	special office development license
Affectation	change of assigned use
Affichage	display
Attestation de competence	proficiency certificate
Avenant	Additional clause ; amendment ; addendum, modification, supplemental agreement, endorsement

Avenant au descriptif	Amendment to the specification
Avenant de régularisation (prime assurance)	adjustment endorsement
Avis de tirage	Drawdown request, draw notice
Avis d'imposition	Tax assessment notice
Avis d'échéance	Renewal notice
Avis d'exécution	Enforcement notice (to be served)
Avis défavorable	unfavorable opinion
Modèle d'avis de tirage	Model draw notice
Avocats	Legal advisers
Arrêt de transfert	Order granting the transfer
Arrêté	Bylaw / order
Arrêté ministériel	Ministerial order
Arrêté de péril	Dangerous building ordinance
Arrêté de prorogation	Extension order / granting of an extension (building permit)
Acte authentique de vente	Notarised deed of sale
Copie authentique	Notarised copy
Au cas où	In the event of / in the case where
Affectation d'un immeuble	Outsourcing of a building
Assignation	A summons, a subpoena
Assignation à comparaître	Our head of personnel was subpoenaed as a witness
Assurance dommage ouvrage assurances dommages-ouvrages souscrites par le Vendeur	construction damage insurance policy construction damage insurance policies underwritten by the Vendor
Assurance des responsabilités engagées	third party liability insurance
Attestation d'assurance	insurance certificate
Autoportant	Self supporting
Autorisations administratives	Planning permission (for the construction..
Auvent	Awning / canopy
Avant projet	Pilot study
Avant projet sommaire	Outline design
Avant projet détaillé	Scheme design
Avant contrat	Preliminary agreement
Avantage sociaux	Employee benefits
Ayant-droit	Eligible party Person who has rights to something Assignee, beneficiary, legal successor
Ayant cause (personne qui a acquis d'une autre personne un droit ou une obligation)	Assignee / person who has acquired rights / obligations from another
B	
Bail principal	principal lease / head lease
Bail emphytéotique	building lease / long-term lease / lease hold / emphyteotic lease /
Bail précaire	Temporary lease
Bail à construction	head lease agreement
Prendre à bail à compter de ...	to enter into a lease, as from
Bail dérogatoire	Commercial lease falling out of statutory protection / derogatory lease
Bailleur	landlord
Banalisé	unmarked
Banque dépositaire	Custodian bank, deposit bank
Banque de couverture	Hedging bank
Banque contrepartie	Counterpart bank
Barre des tâches	System tray
Bassin de rétention	Flood basin
Bâtiment	building
Béton armé	Reinforced concrete
Biens immobiliers	Real estate assets
Biens / fonds cédés	Demised land
Bordereau	list / note / memorandum / docket /
Bordereau d'inscription	registration slip / land registration form
Borne	Boundary marker
Bouche d'incendie	Fire hydrant

Sous brisis	Under roof break
Budget d'exploitation	Operating budget
Bureaux Bureau de contrôle Bureau de contrôle réputé indépendant Bureau d'études techniques Bureau d'étude Bureau paysager Bureau des hypothèques Bureaux d'accompagnement	Offices Inspection body / technical control bureau / technical inspection office Independent first ranking monitoring office Consulting engineers Civil engineering firm Open plan office Land registry office / land and charges registry ancillary offices
Basé sur	Assessed on
C	
Cachet	seal
Caducité Caducité des règles de constructibilité L'attestation est caduque	Outdated Justification of outdated construction regulations The certificate has lapsed
Cahier des charges	schedule of conditions / tender specifications / articles and conditions / specification document
Cadastre Assiette foncière cadastrée Les terrains cadastrés	Cadastral registry Land base with the following cadastral references The land is surveyed as ...
Cadre (dans le cadre de)	Within the context / framework / scope
Capitaux propres, fonds propres, participation	Equity
Caractère définitif Acquis son caractère définitif	Final version Become final
Calorifugeage	lagging
Calendrier	Schedule, program
Canalisations d'assainissement Canalisations de vapeur et retour d'eau	Drainage pipes Steam heating pipes and the exit of condensed water
Cartouches des plans	Title panels of the plans
Carnet d'entretien	Maintenance logbook
Cas échéant En cas de / au cas de / au cas où	As applicable, if required In the event of / where ..
Catastrophe naturelle	natural disaster
Cautionnement Caution (personne)	guarantee i.e. bank guarantee to cover security deposit / securities Guarantor
Cause légitime	A legitimate reason
CCAG / CCAP CCCT	General conditions of contract / special conditions of contract Technical specifications
Code de la Construction et de l'Habitation Code de l'urbanisme Code général des impôts	Construction and Housing Code Planning code General tax code
CDEC	Retail / hotel / cinema development permit
Centrale oxygène	Oxygen storage room
Centre commercial	Shopping center / mall
Certificat Certificat de coutume Certificat de radiation Certificat d'urbanisme Certificats communaux Certificat de non faillite Certificat de droit de vote	Certificate Legal opinion (planning) Mortgage discharge certificate Planning certificate (note de renseignement d'urbanisme) Certificates (planning certificate, health and safety certificates Bankruptcy search / solvency certificate Voting right certificate
Certificat de conformité	certificate from the local authorities confirming that the completed works are in compliance with the building permit (compliance certificate)
Certificat de non recours	Certificate confirming that no objection ladders (was lodged) against the permit
Risque de recours	Risk of recourse
Certificat d'achèvement	Certificate of completion

Certifié conforme	Certified as being in order / as being in accordance
Cession	Assignment / transfer
Cession du bail	assignment of lease
Cession de terrain	conveyance of the plot
Cession des droits et obligations	assignment of all rights and obligations
Confirme avoir cédé tous ses droits et obligations	confirms having assigned with all rights and obligations
Cession de créances	assignment of debt / transfer of receivables
(Bordereau Dailly)	transfer deed for the assignment of debts / Dailly assignment deed
Bordereau de cession Dailly des indemnités d'assurance	Dailly law assignment form of insurance proceeds
Bordereau de cession Dailly des créances de TVA	Dailly law assignment form of VAT receivables;
Bordereau de cession Dailly des loyers	Dailly law assignment form of rents
Cessionnaire	Assignee / transferee
Céder (céder tous ses droits et obligations)	To assign (to assign one's rights & obligations)
/ Cessionnaire	Assignor (seller) / assignee
Certificat de non opposabilité	Certificate of no opposition to
Cessation de paiement	Company unable to pay debts
Chaîne des pouvoirs	Delegation of powers
Chef (du chef du Vendeur)	In respect of the Vendor / at the instigation of the Vendor
Chambre témoin	mock-up room
Champ (d'application) – Portée	Scope of application - ambit(of the law)
Chape d'étanchéité	damp proof course
Charges	service charges
Charges récupérables	Recoverable service charges
Frais à la charge de	Expenses will be borne by
Charges (cpt) engagements financiers	Liabilities
Charge au sol	Floor loading
Chartered accountant	Expert comptable
Chartered surveyor	Géomètre expert
Charpente	framework
Chaufferie	Boiler room / furnace
Cité à comparaître	To summon to appear (before Court) / to subpoena
Ont comparu	Hereby intervened and stood for identification
Clause d'accession	accession clause
Clause abusive	Unfair contract terms
Clause d'arbitrage	Arbitration clause
Clause de dédit	withdrawal provision
Clause pénale	penalty provision
Clause d'exclusivité	exclusivity provision
Clause d'indexation	indexation clause
Clause d'indivisibilité	indivisibility provision
Clause dérogeant à l'article 1723 du Code Civil	clause derogating from Article 1723 of the Civil Code
Clause de non responsabilité	Exculpation clause
Clause résolutoire	Disclaimer early termination clause determination clause
Clause de retour à meilleure fortune	Clause where an event is dependant on an improvement in the profits or general circumstances of a compagny
Clause sur les impôts à créer	future taxes clause
Clauses et conditions civiles	Civil clauses and terms
Clause domaniale	State owned property clause
Clauses de sauvegarde d'un prêt	Covenants
Clause de perturbation de marché	Market disruption clause
Climatisation	Air conditioning
Cloisons	Partition / dividing wall
De clos et de couvert	Wind and water tight
Clôtures	Enclosures / fencing
Coefficient de majoration	An additional charge

Coefficient de sécurité	A safety margin
Commandement de payer	formal order to pay
Commerces	Shops, retail premises
Locaux commerciaux	Premises used for commercial purposes
Commission des opérations de la bourse	The French stock exchange committee
Coefficient d'occupation des sols COS	Authorised plot density ratio (how many square metres of retail / offices / residential can be built per square meter of land)
COS	FAR (floor area ratio)
Comité de chantier	A site management committee
Comité d'études	A design committee, engineering committee
Comité d'entreprise	Works council
Commencer, entamer une procédure	To initiate, to commence
Commercialiser	To market
Commercialisation	Marketing
Mandat de commercialisation	Marketing mandate
Frais de commercialisation	Marketing fees
Commissaires aux comptes	auditors
Commercialité	Change of use of the commercial character of premises
Commodités	utilities
Commun (commun à)	For the shared use of
Commune	Local authority / municipality
Communauté d'agglomérations	Township committee/ conurbation committee
Comparution	appearance
Compétence	expertise
Compétent (bureau compétent, organisme)	relevant
Complémentaire	Additional / supplemental
Compromis de vente	Sale and purchase agreement
Compte sequester	Escrow account / stakeholder account
Compte clients	Receivables
Compte de produits de cession	Disposal proceeds account
Comptabilité	book keeping
Compteur	meter
Concédant	transferor
Conception architecturale	Concept design
Concession	Leasehold
Concurrent	competitor
Condensats	Waste water
Eau vanne	water valve
Conditions suspensives	Conditions precedent
Si les conditions suspensives ont été réalisées	If the conditions precedent have been satisfied
Délai de réalisation	Time limit for the fulfillment of conditions precedent
Sous les conditions fixées ...	according to the terms and conditions set out in
Conditionnement	Packaging / adapting
Conditionné à	Dependent on
Conduit	Duct / shaft
Conduit de cheminée	flue
Conduit de gaz	gas pipe
Conduit d'évacuation	sewer
Conduite principale d'eau	water main
Confidentiel	privileged
Conformément à	In accordance with
Congé	notice to quit
Contentieux	litigation
Consorts	Spouses / members of the same family
Connaissance parfaite	Full knowledge
Consécutif à	Caused by
Conseil d'Architecture d'Urbanisme et de l'Environnement	Council For Town Planning And Environmental Architecture
Conseil syndical	Co-ownership committee
Conseil d'administration	Board of Directors
Conseil de surveillance	Supervisory board

Conservation des hypothèques	Land registry office/ Mortgage Registration Office
Constataion	Ascertainment / recording
Constataion amiable	Amicable recording / mutual statement / common
Constataion de la vente par acte authentique	Recording of the sale by notarized deed
Copropriété	co-ownership
Copropriété horizontale	co-ownership on one level
Conditions et délais de paiement	terms of payment
Condition résolutoire	Condition subsequent
Condition suspensive	Condition precedent
Condition préalable	Precondition
Condition potestative	Potestative condition (that depends on the will of one of the parties to the contract)
Constat (constaté)	Report (noted / certified)
Constataion d'achèvement	Completion report
Constataion de ce refus	Confirmation of this refusal
Constat d'affichage	Display report
Contestation (toute contestation)	Objection (all objections)
Constitué	Put together
Constitution (de dossier, de société)	The creation / setting up / institution / inception
Constructible (surface)	Floor area which can be built
La construction	The building works
Contexte sauf si le contexte en requiert différemment	Context save where the context requires otherwise
Contigu à	Adjacent to / adjoining
Contenant (acte contenant dépôt de ..)	Consisting of (deed consisting of the filing of)
Contracter	To enter into legal relations
Contradictoire	Containing the observations of both parties
Contradictoirement dressé	Drawn up by (both) parties – mutually agreed
Contraintes de temps	Time constraints
Contrat Contrat d'assurance Contrat de maîtrise d'ouvrage délégué Contrat de sous location Contrat écrit Contrat oral Contrat de crédit Contrat de travail Contrat de location gérance Exécution du contrat Contrats souscrits Contrat de couverture	Contract Insurance policy Project manager agreement Sub-lease / underlease Written contract Oral contract Facilities agreement Labour agreement Performance of the contract Management-lease agreement (Smita) Contracts entered into Hedging agreement
Droits et obligations découlant d'un contrat	Benefit and burden of a contract
Contrepartie (en)	In return for
Contremaître	foreman
Contrevenir à	to contravene a statutory provision
Contrôle de l'aménagement et de l'utilisation du terrain	Planning and land use controls
Convention d'occupation précaire	Precarious/ tempory occupation license / agreement to occupy the premises / occupancy
Convention Convention d'occupation précaire Convention d'occupation du domaine public (temp) Convention de séquestre Convention de prêt Convention de couverture Convention de d'ouverture de crédit Convention de gage de compte d'instruments financiers Convention entre créanciers Convention expresse Convention règlementée	Contract / agreement / convention Licence State land use agreement (temporary) Escrow agreement /escrow deposit agreement Loan agreement Hedging agreement Facility agreement / Credit agreement Share pledge agreement Intercreditor agreement Express agreement, it is expressly agreed Regulatory agreement
Convoquer l'acquéreur Convocation (à une AG) Convocation d'un juge	To serve a notice on/give a notice to notification to attend a summons (to respond to a Court summons)

Copie certifiée conforme	Certified copy
Copie exécutoire	enforcement copy
Copie exécutoire nominative	nontransferable enforceable copy
Corps d'état (par corps d'état)	Trade (by trade involved)
Corps de bâtiment	Main corpuses of building
Cote NGF Depuis la cote NGF de 25.32 environ Dessous de la dalle,	NGF spot height Sited from the NGF spot height of 25.32 approximately Underside of the slab
Coupes (élévation)	Sections and elevations
Cour (court intérieure couverte)	Courtyard (inner covered courtyard)
Cour d'appel	Court of appeal / Appellate court .
En cours de construction	Under construction
Coût de réemploi Coûts obligatoires	Break costs Mandatory costs
Couverture (toit)	roofing
Créancier	Mortgage holder
Créancier privilégié	Preferred creditor
Crédit, solvabilité Crédit bail Crédit renouvelable Crédit travaux	Credit Finance lease Revolving credit Works facility
D	
Dalle	slab
Date d'expiration contractuelle	contractual termination date
Date certaine	Certain date as evidenced by an agreement which has been registered and notarised
Date d'indexation Date de tirage	indexation date utilization date
Date de signature Date de remboursement Date prévisionnelle d'achèvement	date of execution, date of signing Repayment date Proposed completion date
Date limite / butoir Date de début Date de mise à disposition anticipée	Deadline / maturity date / cut off date Commencement date Anticipated handover date
Dation	Payment in kind
Débarras	boxrooms
Etre tenu comme débiteur solidaire	To be held jointly and severally liable
Déblocage des sommes séquestrées	Release of the amounts held in escrow
Débords Débordant (étages débordants)	Encroachment Overhanging (overhanging floors)
Décision de la mairie	Decision from the town hall
Remis contre décharge	Delivered in exchange for a discharge
Déclaration d'intention d'aliéner (DIA)	declaration of intention to alienate / dispose declaration of intention to dispose of property
Déclaration d'achèvement des travaux (DAT) Déclaration d'ouverture de travaux Déclaration de travaux Déclaration préalable Déclaration préalable de travaux Déclaration de capacité ont la capacité légale Déclaration de sinistre Déclaration sous serment / acte de notoriété	statement of completion of the works/ completion certificate Statement/notice of inception/commencement of the works / statement confirming opening of the building site Prior statement preliminary construction work notice Notification/report of the works to be carried out Representations on legal capacity Enjoy full legal capacity To declare any damage / claim declaration Affidavit
Déclarer	To declare / to register / to disclose / to represent / to report
Déclaration Déclaration sur l'honneur Déclaration d'utilité publique Declaration annuelle (impôts)	Declaration Sworn affidavit Declaration of public interest Annual tax return

Declaracion d'impôt Déclaration de mariage	Income tax return / declaration registration
Déclaration (dans le sens engagement) du vendeur Le Vendeur déclare qu'il a parfaite connaissance...	Representations The Vendor represents that it is perfectly aware of ...
Déclaration négative (engagement de ne pas grever et de ne pas aliéner)	Negative pledge
Déclassement	Property which belongs to the state for public services and uses and which needs to be transferred to public law rules / act of taking out of the public domain
Décompte Décompte certifié	breakdown / balance due / allocation of costs / detailed account / Certified detailed account
Décompte des paiements à terme	The sum of all the instalments
Décret	Decree, bylaw
Plus amplement décrit	Described in further detail in
De cujus	deceased
Déductibilité fiscale	Tax relief
A défaut de Défaut de conformité	Failing / Failing which Discrepancies between the plans and the building
Inventaire/ liste des défauts	Schedule of defects
Défaillance de l'une des parties Constatacion de défaillance	Unilateral breach of contract / non fulfillment Default notice
Définition des surfaces	definition of surfaces
Délai Délai de construction Délai imparti Délai de réflexion	Time limit / time frame / timescale Deadline for construction Time limit allowed cooling off period
Délégation de pouvoir (chaîne des pouvoirs) Délégation de paiement Délégation de loyers	To act on sb ' authority ; delegation Assignment, delegation Delegation of leasesh
Délibération Une copie certifiée conforme de la délibération de l'Assemblée Générale Extraordinaire des associés de la SCI en date du ayant approuvé l'apport ci-dessus enregistré à la recette des impôts de PARIS	Resolution / decision A certified true copy of the decision of the Extraordinary General Meeting of the partners of SCI dated having approved the above contribution, registered at the tax receiving office of Paris
Délictuel	wrongful
Délivrer Délivrance d'un document	To deliver, provide, issue, hand over, grant Issue of a document
Action en responsabilité délictuelle / Délit	action in tort
Demande Demande de permis de construire Déposer une demande Déposer une plainte	Application (for) / request application for building permit To file an application to lodge a claim against
Démolir	to pull or tear down
Demande de renouvellement	request for renewal
Démarrage des travaux	Commencement of work (of the works)
Démantèlement	dismantlement
Déontologie	Ethic rules
Dépendances Dépendre de	outbuilding To be contingent upon
Dépollution	decontamination
Dépôt de garantie	security deposit
Dépôt de bilan	Petition for bankruptcy
Dépôt de pièces Déposer un permis	Filing of documents / materials To lodge an application for a permit
Déposer, faire enregistrer	to file with
Dérogação	contravention
Désaccord	dispute
Descriptif	specification
Description des locaux loués	description of the leased premises
Désignation	description
Désignation de l'immeuble	Building description
Destination des lieux	Permitted use (as per planning permission or under a lease)

Desserte / accès Desservi par	The services / access served by
Développement par phase	Phased development
Dévoiemnt	redirection
Devis Devis descriptif (sommaire) Devis estimatif Devis quantitatif Devis détaillé	Estimate / quote Summary specification Estimate of quantities and costs Bill of quantities Detailed quote
Disjoncteur	Trip switch / circuit breaker
Dispense de paiement de charges à concurrence de Dispense	exemption on charges up to exempt from registration
Diagnostic de performance énergétique	Energy-efficiency audit / report
Diagnostic technique amiante	Inventory related to the presence of asbestos
Différer	To postpone / defer
Diffuser Diffusion de documents	To distribute, transmit transmittal , dissemination
Faire toute diligence	To make every effort
Dispositions de l'article ..	Under the provisions of article..
Dispositions contractuelles diverses	miscellaneous conditions signed in a contract
Dispositions sur l'amiante	asbestos provisions
Dispositions du décret ... (appliquer les ...) Dispositions d'urbanisme	To incorporate the provisions of the decree.. Planning regulations
Disposition, présentation (des pièces)	Layout
Document d'arpentage	extract from the District land registry
Document hypothécaire normalisé Documents organiques Documents d'ouvrages exécutés (DOE)	Standardised land registry document Documents constituting As built file for the property
Domaine public	State/public property
Domaine d'activité	practice area
Dommmage Dommmage corporel Dommmages corporels et matériels Dommmages immatériels Dommmages et intérêts (forfaitaires)	Injury / damage Personal injury Injury and damage to persons and property Economic loss (fixed / lump sum) damages
Domiciliation Domicilié	Domiciliation domiciled
Données	Data
Donner sur	To open on to / to overlook
Dossier de consultation	Tender documents
Dossier technique Dossier d'exécution	Technical file / report Detailed construction dossier / file
Dossier de diagnostics techniques	Technical audit files, surveys and verifications
Double vitrage	Double glazing
Droits	Rights, duties
Droit d'entrée	Key money
Droit de bail Droit au bail Droit de bail	Lease agreement Right to lease lease tax
Droit de préemption Droit de préemption simple Droit de préemption renforcé Droit prioritaire	Preemption right Right of first refusal
Droits d'enregistrement	Registration duties / taxes / fees
Droit de passage Droit d'usage	Right of way Right of use
Droit privé Droit de la famille	Private law (governed by) Family law
Droits de construire	Development rights
Droit de donation	Gift tax
Droit de licence Droit d'entrée	Licensing fee Entry fee
Droits de succession	Death duties / Inheritance tax

Droit compensatoire	Countervailing duty
Droit concédé	Right granted
Droit d'attribution	Allotment right
Droit de propriété	Ownership
Droit coutumier	Common law
Droit de reprendre possession	Right of re-entry
Droits de timbres	Stamp duties / taxes
Droit de garde	Safe custody charges, custody
Droit acquis	Vested interests
Droit de poursuites judiciaires	Rights of legal actions
Droit fiscal français	French tax law
De plein droit	Automatically, by rights,
DTA	Asbestos technical report
DTU (documents techniques unifiés)	Published technical standards
Durcissement de la réglementation	Reinforcement of regulation
Durée	Length
Durée de prêt	term of the loan
E	
Eaux pluviales	rainwater
Echéance	Instalment date / deadline / expiration
Echéancier de paiement	Installment plan / Payment plan
Echoir	To expire
Edifice	structure
Effet relatif	Validity in relation to/ as regards third parties
Faire ses meilleurs efforts	Apply its best efforts
Se faire la main	To knock rough edges off
Election (TVA)	Exercise of the option to tax (to recover all VAT costs associated with development or acquisition)
Election de domicile	Address for service
Elévations / coupes	Elevations and sections
Emaner de	To move from
Empiéter	To trespass
Empiètement	encroachment
Emplacement dans l'immeuble	location within the premises
Emplacements de stationnement	parking spaces
Emprise au sol	Surface area
Emprise	Footprint (area of ground to which the building..)
Encastré	Fitted in
Encours d'un crédit	outstanding debt, liabilities
Enterré	inground
Entrepôts	warehouses
Engagement de (boucher les fenêtres)	Covenant to (block up the windows)
Engagements (continuer les engagements pris) Les engagements souscrits et les déclarations faites	Covenants / commitments The covenants entered into and the representations made
Engagement solidaire	Joint and several liability
Engagement administratif	Administrative requirements
S'engager à faire quelque chose	to undertake to do sthg
Enlèvement (de quelqu'un)	Abduction
Enonciations	declarations
Enquête publique	Planning enquiry
Enregistrement	Stamp duty / registration
Enregistré au rang des minutes de	Filed on the minutes of ..
Enseigne (de magasin)	signs
Installation d'enseigne	sign (signboard) installation
Ensemble immobilier	Real estate development / property
Ensemble des conditions	The general conditions
Entaché d'illégalité	Declared illegal / invalid (building permit)
Entreprendre	To undertake
Entrepreneurs	Constructors (undertakers : pompes funèbres !)
Entreprise générale	Main contractor
Maître d'ouvrage	contractor
Entraver l'exploitation d'un bien	To hinder the use of the property

Entrée en jouissance	Entry into enjoyment
Entresol	Mezzanine
En vertu de / conformément à	Pursuant to / in accordance with
Equipement RIE, crèche, etc.	Furniture ou fittings (cuisine aménagée) Facilities
ERP (établissements recevant le public) Autorisation d'ouverture au public	Establishments receiving the public / Establishment open to the public / Premises to which the public has access Permission to open to the public
Espace Espaces verts Espaces publics Espaces boisés Espace aérien Espace naturel sensible Espace au sol Espace libre protégé	Area Green areas Free spaces Areas of protected woodland Air space Area of outstanding natural beauty Floor space Protected free space
Estimation de coûts	Preliminary cost estimate
Estimation (d'un bien) évaluation Rapport d'expertise	Appraisal Appraisal report
A étages	Multi storey
Etanche	watertight
Etat descriptif de division en volumes (EDD)	Flying freehold division specifications
Etat des lieux d'entrée/de sortie	Inventory on entry/leaving – record of state of premises / schedule of dilapidations
Etat hypothécaire un état hypothécaire de moins de deux mois, levé sur les parcelles des immeubles.	Mortgage certificate / Land charge certificate / land registry search a land registry search less than two months old, applied for over the plots of land of the buildings
Etat locatif	Schedule of lessee / rent roll / tenancy schedule
Etat parasitaire (insectes xylophages) Etat relatif à la présence de termites	Insect statement/ The statement relating to the presence of termites in the building (wood eating insects) Inventory related to the presence of termites
Etat des risques naturels et technologiques ERNTR	An inventory/ report (on) of natural and technological hazards/ risks (INTH) (RNTR)
Etat des inscriptions <i>état des inscriptions et privilèges</i>	Certificates of solvency and inventories of debt lien search certificate
Etat sur l'installation intérieure au gaz	The statement relating to the indoor gas system
Etat prévisionnel de frais	Expenses and fees estimate/calculation
En l'état	on an <i>as is where/is</i> basis
Etudes préliminaires préalables	Preliminary analysis / studies / surveys
Etude ponctuelle	Case study / study on request
Evacuation Evacuation des eaux usées	evacuation / drainage / discharge sewage disposal
Eventuel	Potential, possible
Evénement significativement défavorable Chgt défavorable important	material adverse change
Exclusivité	Exclusive marketing rights
Exécution / mise en œuvre d'un accord	Implementation of an agreement / fulfillment of ..
Exécuter ses obligations	To perform ones obligations
Exécution forcée d'une vente par voie judiciaire	Specific performance of the sale through court
Exécutoire	Enforceable , binding
Exigible Exigibilité – exigibilité du prix Date d'exigibilité Exigibilité anticipée du prix pour défaut de paiement	Payable, due Payable, due - enforceability of the price date of payability early enforceability of the price for payment default
Expertise Expert	Survey / expert valuation appraiser
Exploiter Exploité de manière irrégulière Exploitant Aux frais de l'exploitant	To operate Irregularly operated Operator At the operator's costs

Exploit d'huissier	process served by a bailiff
Exposé (préalable)	recitals
Expropriation	Compulsory acquisition
Extrait	Office copy/ extract / excerpt / Abstract
Extrait cadastral	Cadastral abstract
Par acte extrajudiciaire	By process server's instrument
Exposé	Recitals
Extincteurs	Fire extinguisher
Extincteurs à eau automatique	Sprinkler
F	
Faculté de résiliation triennale du preneur	lessee's three-yearly right of termination
Faculté de résiliation	Option to break / right to ...
Faculté de subdiviser un lot ultérieurement	Possibility of subdividing a unit at a later date
Faculté de substitution	Right of substitution
Substituer dans ses droits, une société X	to substitute to all of its rights any X company
Céder les droits que l'on tient d'une promesse	to assign one's rights one holds under an agreement
Façade (en façade sur la rue de)	Frontage / in the front / façade
Façade en pierre agrafée	Independently fixed stone facing
Façade en pierres de taille	Dimension stones frontage
Faillite	Bankruptcy
Faire état de ..	To show – to disclose
Faits de contrefaçons antérieurs non prescrits à la date de la présente cession	Prior infringement acts not prescribed at the date of the present assignment
Faute par l'acquéreur	As a result of the purchaser's failure to
Faux plafonds	False ceilings / suspended ceiling
Faux planchers	Raised floor
Fiche d'immeuble / Etat hypothécaire	Land registry search / requisition on title / search result, official search certificate
Fiche d'immeuble	Property register search
Fiche personnelle	Personal register search ?
Fiche technique	Specification sheet / technical details
Filiale	subsidiary
Finitions	Finishing / details
Fiscalistes	Tax advisors
Flocage	Flocking
Fonctionnement	Modus operandi
En fonction de	In accordance with
Fondement	Sources
Lettre de réserve des fonds	Funds reserve letter
Fonds dominant	Dominant estate / tenement
Fonds servant	Servient estate / tenement
Fonds de roulement	Cash rental deposits
Fonds de commerce	Business capital / goodwill / going concern / value of trade
Fonds provenant de la vente	Proceeds of the sale
Fonds de prévoyance	Contingency funds
Force majeure	Act of God / Force majeure
Forfaitairement	inclusively
Montant forfaitaire	flat / fixed amount
Formalité unique	Single formality
Formalités d'affichage terrain et mairie	Display formality on site and in the town hall
Sans formalité judiciaire	Without the necessity for legal actions
Formaliser	To materialize
Formuler des réserves	Subject to certain conditions
Sans formuler de réserves	unconditionally
Fournisseurs	suppliers
Fraction (fraction du prix ...)	Portion (portion of the price)
Frais	expenses
Frais généraux	Overheads
Frais de contrôle	Administrative costs
Franchise de loyer jusqu'à	rent exemption up to
G	

Garantie (autonome) à première demande	first demand (autonomous) guarantee / warranty i.e. bank guarantee to cover security deposit, which MUST be paid on first demand
Gaines	ducts
Garant	Guarantor / warrantor
Garanties Contrat de garantie La garantie n'est acquise que quand Garantie financière Garantie financière d'achèvement Garantie locative Garantie de bon fonctionnement Garantie de parfait achèvement Garantie d'éviction	Guarantees / warranties Warranty agreement The guarantee is effective only when Bond (to protect clients 'money) Financial guarantee of completion(Rental guarantee Good working order guarantee Guarantee of perfect completion Dispossession warranty
En garantie de	As guarantee for
X garantira Y contre toute réclamation de manière que Y ne soit pas inquiété et sera tenu indemne de ...	X shall indemnify and hold Y harmless in respect of any claim, loss or liability arising (therefrom)
Garantir	To provide a warranty
Gardien	Keeper / caretaker
Gaz, électricité, eau, égout, fluides	utilities
Gaz de ville	Mains gas
Gaz à effet de serre	Greenhouse gases
Géomètre	surveyor
Gérant	director
Gestion courante	Routine management
Gracieusement (occuper gracieusement un logt)	Free of charge (to occupy without paying rent)
Gravas	rubble
Groupe froid	Chilling system
De gré à gré	By mutual agreement
Greffe du Tribunal de Commerce	Paris commercial Court Register
Greffier	registrar
Groupement, consortium (bancaire)	Syndicate, syndication
H	
Habitation	dwelling
Habilité dûment habilité aux fins des présentes	Authorized duly authorized for the purposes hereof
Heures supplémentaires (accords)	Overtime agreements
Homme de l'Art Règles de l'Art	A qualified professional person In accordance with current building standards
Honoraires de gestion à la charge du locataire	management fees paid for by lessee
Hors Hors d'eau Hors d'air Hors taxe	Apart from / except for Water tight Weathertight (glazing, roofing) exempt from VAT
Huissier	Process server / Bailiff
Hypothèque Hypothèque conventionnelle	Mortgage Third ranking mortgage / contractual mortgage security
Prêt hypothécaire	Mortgage loan
Hypothèse (prendre pour hypothèse) Dans l'hypothèse où	Case scenario (to apply to the case scenario) In the situation where
I	
IGH (immeubles de grande hauteur)	Very high buildings / tall buildings High Rise Building
IGN / NGF	Level "0" (sea level)
Prêt à intérêts	IBL Interest bearing loan
Prêt sans intérêt	IFL Interest free loan
Ilot	block
Immeuble Immeuble commercial Immeuble R + 2	Property (complex) / building / premises Retail building 3 storey building
Immatriculé	registered

S'immiscer	To intervene / to interfere in
Imparti	agreed
Implantation	Location / siting
Impôt sur les plus-values	Capital gains tax
Impôt société	corporate taxes
Imprimé	form
Impropre à sa destination	Unfit for its use
S'imputer sur	To have a bearing on
Cette indemnité s'imputera sur ..	This indemnity will be added to / charged to
Inaliénable	inalienable
Incohérences	Inconsistencies / discrepancies
Etre coherent avec	To be consistent with
Incidences – incidences sur les délais	Effect – the effect on the time limit
Sans incidence sur la réalisation	Without causing any problem/effect to the completion
Incommutable	non transferable / non claimable
Indemnité	Compensation / deposit
Indemnité d'immobilisation	Holding deposit / immobilization indemnity
Indemnité d'éviction	Compensation for eviction
Indemnité (pour remboursement anticipé)	premium
Indemnité perte de loyer	rent loss indemnities
Indexation des loyers	Rent indexation
Indice	index
Indice de base	base index
Indice de référence	reference index
Indice du coût de la construction	construction cost index (published by INSEE)
Indispensable²	essential
Indivision	Joint ownership
Indivisaire	undivided joint owners
Inexécution	breach
Infraction	To be in breach with
Insalubrité	Health hazards
Procédure pour insalubrité	Health hazards procedure
Installations	Fittings / plant / facilities
Installation classée	Classified facility (classification under French environmental law of installations or processes which present a risk)
Certificat de désaffectation	Certificate removing the classified facilities from the classified list
Inscriptions hypothécaires	Mortgage registrations / registered mortgages
Inscriptions prises au profit de ...	Registrations effected in favour of
Intempéries	Bad weather
Interdiction d'habiter	Residential dwelling prohibition
Interdiction d'aliéner et de disposer...	Prohibition to assign or dispose Prohibition to dispose of property
Interruption de chantier	The stoppage on the site
Intervenants	Participants
Investissements étrangers directs IED	Inbound investments (à l'intérieur du pays)
Investissements faits à l'étranger	outbound investments (à l'extérieur du pays)
Inventaire des installations à risque	Inventory of the high risk facilities
Irrecevable	inadmissible
ISF	Wealth tax
Isolation	Insulation
Isolation phonique	Sound insulating material
Issue (à l'issue de)	Outcome (on the outcome of ...) on termination of / at the end of
J	
Jeton de présence	Attendance fee / Director's fee
Jouissance (entrer en jouissance)	Possession / to have the enjoyment of / to take possession
Jouissance rétroactive	Early entry into possession
Jour ouvré	Weekday
Jour férié	Bank holiday, legal holiday
Journal d'annonces légales	Legal publications journal

Journal Officiel	Official Journal
Justifier de	To provide evidence of / to prove
Justificatifs	To justify in good time Documentary evidence
K	
KBIS	Certificate of incorporation / certificate of registration / company search / excerpt from the corporate register
L	
Lambrissé	panelled walls
Lecteur amovible	removable drive
Légionelle	legionella
Lésion (rescision pour lésion)	Vendor right to rescind a contract for sale if the price received was less than 5/12 of the value of the property (art 1674 of the Civil Code)
Lettre d'intention	Letter of intent / comfort letter
Lettre de transport	Way bill
Levée d'option	Exercise of an option
Levée des réserves	To accept that defects have been made good Lifting of any reservation
Libérer (un appartement)	To vacate
Libre d'occupation	With vacant possession
Libre accès	Unobstructed access
Lieu-dit	locality / place name
Limitation de charges	limitation on charges
Liquidateur	liquidator
Litiges en cours	Current lawsuits
Livable	In a fit and proper condition to hand over
Livre Foncier	Land registry
Locataire	tenant
Locatif	Income-producing / lettable / rental
Location	Letting / renting
Location gérance	renting of a business for management purposes
Location meublée	furnished letting
Location saisonnière	holiday let
Locaux d'activités	industrial premises
Locaux accessoires	ancillary premises
Locaux vacants	Vacant premises
Locaux techniques (archives / réserves)	Utility rooms (archives / storage)
Logement	accommodation
Lots de copropriété	Co-ownership lot number / unit
Lot de volume	Flying freehold unit
Locataire	Tenant
Loi des Finances rectificative pour	Amended finance bill for Amending finance law (meilleur)
Lotissement	Housing estate / allotment / development
Lotissement du terrain	Land divided up into development plots
Agence de lotissement	Real estate agency
Lotisseur	Plot developer
Loyer	rent
Loyer comprenant les taxes et charges	rent inclusive of taxes and charges
Loyer net de charges	rent net of charges
Loyer annuel	annual rent
Loyer impayé	outstanding rent
Loyer demandé	asking rent
Loyer économique	passing rent
Loyer facial	headline rent
Loyer minimum garanti	base rent
Loyer pondéré	weighted rent
Perception des loyers	rent collection
M	
Maçonnerie	Masonry / brickwork
Bonne marche du chantier	Effective working of the building site
Main d'œuvre	labour

Mainlevée	Release of mortgage (to withdraw, to redeem) / redemption of mortgage
Mairie	Town hall
Maître d'œuvre Maître d'œuvre d'exécution Maître d'ouvrage Maîtrise d'ouvrage Maître d'ouvrage délégué	Project manager / site architect Project supervisor Employer / owner Management of the works Employer's agent /
Malfaçon	Defect
Mandant	Principal / customer / donor of power of attorney
Mandat	Listing / contract / power of attorney / appointment
Mandataire Mandataire des Obligés Nomination d'un mandataire ad hoc	Authorised agent / registered agent Obligators' Agent Appointment of an ad hoc proxy
Manquement	failure
Marché (travaux) Marché sur devis Marché sur série Marché à prix forfaitaire global Bonne marche du chantier	Building contract / bill quantities Contract based on an estimate Contract based on the actual cost of the works Lump-sum contract Effective working of the building site
Marge de recul	Setback / turning area
Matériels et matériaux	Materials and equipment
Pour mémoire	For memory's sake
Menuiserie	Carpentry / joinery
Mesure de restitution	Restoration measures
Métreur vérificateur	Quantity surveyor
Métrage	Footage
Mettre en jeu la garantie d'achèvement	To call the completion guarantee
Meublé	furnished
Mines ou carrières	Mines or quarries
Minoration de loyer	reduction in rent
Mission	Brief / duties
Mise en demeure Sans mise en demeure préalable Mise en jeu de la garantie Mise à disposition / Livraison / assimilé à une livraison Mise en valeur Mise en état d'habitabilité	Enforcement notice / formal order to comply Without any prior notice to be given Enforcement of the guarantee Handover / deemed to be a handover Development, reclaiming To make it suitable for its use
Mise en France	Implementation, application, enforcement
Mitoyen Mur mitoyen	Adjacent Party wall / shared wall
Modalités d'intervention des entreprises Avant toute intervention des entreprises	Methods of intervention of the contractors Prior to any works carried out by the contractors
Modalités Modalité d'application	Methods, details, modes, effectiveness Mode of implementation of a law
Montage financier	Financial set-up / structure
Montants de répartition	Distribution amounts
Monument historique / classé	Listed building
Moyennant	In consideration for
Municipal	Borough / civic council
Mur Mur de séparation Mur porteur Murs et fonds	Wall Dividing wall Supporting wall / load bearing wall Property and business / going concern and real property
Mutation	Property transfer
N	
Nantir	To secure / to pledge
Nantissement Nantissement des parts sociales (convention de) En nantissement Affecté en nantissement	Pledge / Security / charge Pledge of shares / share pledge agreement In escrow Burdened by a security

Nantissement de parts sociales	Pledge of shares
Navigateur internet	web browser
Net vendeur	Net to seller
Négative (et, dans la négative)	Failing which
Nivellement	levelling
Nom du bailleur	name of the lessor
Nom du preneur	name of the lessee
Nommé conventionnellement	Appointed by mutual agreement
Nommé judiciairement	Appointed by the courts
Nonobstant ce qui précède	Notwithstanding the above
Nonobstant toute stipulation contraire	Notwithstanding anything to the contrary
Nonobstant la résiliation anticipée du présent accord	Notwithstanding the earlier termination of this agreement
Nonobstant ce qui précède, par dérogation à ce qui précède	Notwithstanding the foregoing
Normes	standards
Notaire associé	notary in partnership
Notamment	In particular
Note de renseignements d'urbanisme	Local Planning search / Town planning certificate
Note d'usage relatant l'origine de propriété	Customary note listing the 30 year root of title
Notes de couverture	Cover notes
Notice descriptive	Outline specification
Notice d'entretien	Maintenance handbook
Notification de réalisation	enforcement notification
Notification de remboursement	repayment notice
Novation	Novation
Font expressément novation à tout ...	Expressly entail novation in respect of
O	
Obliger – s'obliger	To force – to undertake / to covenant
Obligations nées et non réalisées	Obligations still outstanding
Objet	Subject , matter
le tout constituant l'objet de la Promesse	all of which forming the subject matter of the Sale and Purchase Agreement
Obturation	blocking
Occupation précaire	Occupation without the benefit of the law
Offre ferme	Binding offer
Ondulateurs	Inverters, uninterrupted power systems
Opération en cours	Development in the course of construction
Opposable	binding
Opposabilité	opposability
Opter pour	To be eligible to
Option d'achat	Option to buy
Ordonnance architecturale	Architectural by-law / regulation
Ordonnance d'expropriation	Compulsory purchase order
Ordonnement	Order to pay
Personne designee par ordonnance	Someone appointed by court order
Ordre de service pour travaux modificatifs	Variation order
Organes sociaux	Corporate structures
Organisme financier	Finance company
Organisme agréé	Approved body
Origine de propriété trentenaire	30 years' chain of title/30 year root of title (chain of documents showing an unbroken line of ownership for the last 30 years / deduction of title
Origine de propriété antérieure	root history
Origine de propriété / des titres	Root of titles / deduction of title / examination of title
L'original d'un acte sous seing privé	The original copy of a private deed
Ossature	The structure
Ouvrage	Construction work
P	
Pacte/ droit de préférence sur la propriété	Right of first negotiation to the property First right of negotiation / preferential purview
Paiement	Payment, settlement

Paiement comptant	Cash paiement
Paiement à terme	Deferred payment / payment by instalments
Pallissade	Screen (for works)
Panneau mobile	Movable panel
Panneaux publicitaires	Advertising hoardings / boards
Parking	Parking lot / car park
Passerelle	suspended walkway
Parois vitrées	Glass walls
Participation	Share option scheme
Participations (dans une société)	Equity interests
Un particulier	A private individual
Parties constituantes	Components
Partie adverse	Opposition – opposing party
Parties communes	Common areas
Parties privatives	Private areas
Passage	passageway
Passer les conventions	To enter into agreements
Payé comptant et quittancé à l'acte	paid outright and receipted under the deed
PAZ / RAZ	Development plan for a ZAC / document detailing the rules of the ZAC
Droit penal	Criminal law
Pénalités (taxe)	Surcharge
Pénalités pour retard de paiement	penalties for late payment / late penalty payments
« en bon père de famille »	With due care and attention French legal concept by virtue of which the depositary has to manage the asset entrusted to him, her or it in a similar manner to that of a father managing the family household, i.e. in a reasonable, conscientious and prudent manner (in Latin " <i>bonus pater familias</i> "),
Période de paiement (d'avance ou à terme échu)	date of payment (end or beginning of term)
Périodicité de paiement	payment period
Permis de construire	building permit / planning permission
Permis de construire modificatif	modified / amended building permit / building permit for alterations
Permis de démolir	demolition permit
Personne morale	Legal entity / corporate body
Personnes physique	Person / natural person
Pertes indirectes	Consequential losses
Pertes d'activité	Business loss
Pibor	Paris interbank offered rate
Pignon sud d'un mur	South gable (wall)
Plafonnement des loyers	Rent capping
Plafond d'indemnisation	Indemnisation cap
Versement pour dépassement du plafond légal de densité (PLD)	tax payable for exceeding the allowable ratio of building to square meter
Plain-pied	On one floor / at street level / on the same level
Plan épargne retraite	Post retirement plans or policies
Plan de licenciement	Redundancy scheme
Plan de prévention	Prevention plan
Plan de prévention des risques d'inondation	Plan for the Prevention of Flooding Risks
Plan de situation	Location plan / map Plan of geographical location Comprehensive development zone map
Plan d'aménagement de la zone	Rural development map
Plan d'aménagement rural	Layout plan
Plan de disposition	Land surveyor plan
Plan de division	Building plan
Plan d'exécution	Services plan
Plan de fluides	Layout plan / overall plan
Plan de masse	Local land user plan / Land-use Plan
POS / PLU	"as built" plans drawings / record drawings
Plan de récolement	preservation rehabilitation area map
Plan de sauvegarde et de mise en valeur	zoning plan
Plan de zonage	boundary plan
Plan de délimitation	division plan (showing division into parts)

Plan de morcellement Plan de sauvegarde	rescue plan
Plancher intermédiaire	mezzanine
Plateaux (plateaux sur cour, traversants)	Plates (courtyard plates ; bridge plates) floorplates
Plateforme logistique	Distribution center
De plein droit	In full / fully / by rights
Pleine propriété Nue propriété	Unrestricted ownership/ freehold Bare ownership
Plus-value / moins value Plus-value immobilière Plus-value foncière Plus-value latente Plus value dégagée Les actionnaires de la société absorbée sont imposés en fonction de la plus-value dégagée par l'échange des titres	Capital gain / loss Real estate capital gain / immovable capital gain Property appreciation unrealised capital gain / unrealized appreciation / latent added value capital gain on / capital gain released / recorded the shareholders of the absorbed company are taxed on the capital gain resulting from exchanging the shares and securities.
En plus de ceux prévus initialement	In addition to those initially anticipated / referred to
En tout point (se conformer)	strictly
Point de départ de la garantie décennale	Starting date for the 10 year guarantee
Pôle	division
Police dommage-ouvrage	Developer's insurance policy
Pollution des sols	Soil pollution
Pompes d'exhaure	Heating discharge pumps
Ponctuation	: colon ; semi-colon # hash key "" quotation mark
Porter sur Porter à (5 mois)	To apply to / to affect To extend to (5 months)
Postérieurement à cette date	Subsequently to such date
Poste de travail (informatique)	My computer
Potestative (qui dépend de la volonté des parties)	Invalid condition in a contract (the outcome of which is freely determinable by one of the parties)
Pourcentage d'occupation au sol	Percentage of occupied ground
Poursuite et achèvement	Carrying out and completing
Pourtour	Boundary / perimeter
Droit de préemption (renforcé) Droit de préemption urbain	pre-emptive rights (reinforced) urban pre-emption right
Préciser Etant précisé que sauf précision contraire expresse	To specify It being specified that save express provision as to the contrary
Prescrit Prescription Délai de prescription Si la période prévue par la prescription est écoulée	Statute barred requirement/ provision – it being timebarred period of limitation If the period prescribed by the statute of limitations has passed
Prévoir	to contemplate / to envisage
Préavis	Notice (to quit)
Précompte	Equalisation tax
Prélèvement automatique Prélèvement ou rejet (d'eau)	Standing order Water withdrawal or draining
Prescription (dans le temps) Prescriptions (obligations) Prescriptions d'urbanisme	Time-barred / limitation period / time limit Requirements Planning regulations
A l'effet des présentes	For the purpose of this deed
Prestations d'un programme	Detailed specifications
Nouvelles prescriptions	New requirements
Prêt relais Prêt in fine	Bridge loan Bullet loan
Prêteurs	Lenders
Se prévaloir de cette situation	To take advantage of this situation
Prévaloir Les stipulations de l'acte de vente prévaudront	To prevail The provisions of the deed of sale shall prevail

Prévu à Prévu par la réglementation Prévu	Contemplated by / specified Required by the authorities / regulations anticipated
Prime d'assurance	Insurance premiums
Primes d'assurances complémentaires payées par le preneur	additional insurance premiums paid for by the lessee
Principe de précaution Principe	precautionary principle arrangement
Privilège de vendeur	Vendor's liens
Privilège Privilège de prêteur de deniers PPD	Security (over property) preferential right Creditor's preferential claim or first ranking mortgage / lender's special privileged ranking position / lender's lien
Prix en principal Prix forfaitaire	Purchase price Lump sum price / fixed price / contract price
Procès-verbal Procès-verbal de réception	Report Statement drawn up between the parties after practical completion of the works Handover certificate Report served on the purchaser
Procès-verbal signifié à l'acquéreur	
Procès verbal de constat d'affichage	certificate from a "huissier" (bailiff) confirming that the building permit was displayed on site and in the town hall
Procès-verbal d'assemblée générale	Minutes of the general meeting
Procès-verbaux de constat d'affichage Procès-verbal de remaniement de parcelles	reports of display (drawn up by..) (land) rearrangement report
Prochaine date de résiliation (pour le bailleur/ preneur)	next possible termination date (for the lessor / lessee)
Produit clés en mains	Turnkey developments
Au profit de	to the benefit of
Profitera des droits ...	Will be entitled to
PIB PNB	GDP GNP
Prolongation du délai	Extension of the time limit
Promesse unilatérale de vente	Call option agreement / Promise to sell agreement Bilateral sale and purchase agreement
Promesse synallagmatique de vente Promesse d'affectation hypothécaire	Precontract / Preliminary agreement / Promise to agree to a mortgage
Promettant / Bénéficiaire	Promissor / beneficiary
Prochaine date de résiliation (pour le bailleur)	next possible termination date (for lessor)
Prochaine date de résiliation (pour le preneur)	next possible termination date (for lessee)
Promoteur Maître d'œuvre Maître d'ouvrage	Developer / property developer Project manager Owner
Propriété Desservir une propriété Droit de propriété Propriété immobilière	Property To serve a property Title to land Real estate property
Prorogation Rectificatif de prorogation	Extension Amendment to the extension order
Protocole d'accord	Draft agreement
Provision sur frais	expense downpayment,
Publicité foncière	land registration requirements / land registration publicity
Puits de rejet des eaux pluviales	Flood basin to collect flood water
Purger Purgé de tous recours Purger les hypothèques	To clear (ds certains cas, cured !) Cleared from any recourse or appeal Discharge mortgages
Pylone	pylon

Q	
Qualité – ès-qualité En qualité de	Capacity – acting in an official capacity acting as, in the capacity of
Quittance Quittance (bonne et valable)	Receipt (in full) Full, final and valid settlement
Quittance subrogative	Refinancing bank loan
Quorum Le quorum n'a pas été atteint Avoir le quorum	Quorum The quorum was not present To be quorate
Quote-part	shares
R	
Raccordement Raccordement aux égouts	Connection Connection to the sewage system / water mains
En raison du non respect de	Due to the failure to comply...
Rappel	reminder
Rappel des textes	Reminder of the statutes
Rapport d'audit	Due diligence report
Se mettre en rapport avec	To liaise
Rapportant (se rapportant à, concernant)	Pertaining to
Ratio de couverture des intérêts (RCI) (montant des loyers sur les intérêts)	Interest cover ratio (ICR)
Ratio LTV (loan to value) (ratio entre le prêt et la valeur de l'immeuble)	Loan to value ratio
Ravalement	façade cleaning
Réalisable	feasible
Réalisation de la vente	completion of the sale / fulfillment
Récépissé	Acknowledgment of receipt
Réception Réception provisoire Réception définitive Réception des ouvrages	Acceptance – practical completion Provisional acceptance Final acceptance Acceptance of works
Recevable Recevabilité	Admissible admissibility
Reconnaître	To acknowledge
Reconnaissance d'écriture et de signature	with authentication of handwriting and signatures
Recours des tiers	subject to any third party claim / legal action third party objection / Third party legal action, recourse
Recours gracieux	an application for reconsideration / administrative objection
Recours contentieux Recours contentieux sur la décision.	application for judicial review of administrative action ou disputed claim ? to appeal in the courts against the decision
Sans recours contre le Vendeur	without the right to exercise any remedy against the Vendor/ without any recourse against the V
Avoir recours à Le délai de recours contentieux, tant en matière constitutionnelle qu'en matière administrative, est de deux mois à compter, soit de l'accomplissement des formalités régulières de publicité (notification, signification, ou publication de l'acte juridique déféré), soit du jour où le fait sur lequel l'action est fondée a été connu de l'intéressé.	To resort to / to have recourse to The time-limit for recourse to the courts, in both constitutional and administrative matters, is two months as of either the completion of the legal requirements concerning publicity (notification, service or publication of the legal instrument that has been referred), or of the date on which the person concerned learnt of the event
Il se réserve le droit d'aider tout fonctionnaire lésé qui voudrait user des voies légales de recours.	he will assist any official who has been injured and who would like to use legal channels for recourse
Recouvrement Recouvrement de créances Créances	Retrieval Corporate recovery Receivables
Recouvrer	Recover / retrieve
Rédacteur	Drafter
Redevable Redevance	Party accountable for / liable for / undebted Tax, charge, duty, fees, levy
Redevance pour création de bureaux	tax for the creation of office space

	Tax on creation of premises office and commercial premises tax
Redressement judiciaire	Insolvency proceedings
Redressement fiscal	Tax reassessment
Référence cadastrale	Land registration number / cadastral references / Land Registry references
Référé préventif	procedure
Réflexion (après réflexion)	upon second thoughts, after consideration, on further consideration, as an afterthought
Réhabilitation	Redevelopment
Réhabilité	renovated
Régime juridique	legal regime
Régime de la séparation de biens	Regime of separate property
Relevant du régime de la réglementation	to be declared to the administration
Registre du Commerce et des Sociétés RCS	Trade and Companies Registry / Companies' registry
Régime fiscal attractif	Tax incentive scheme
Registre des mouvements de titres	the share transfer registry
Règlement de copropriété	co-ownership rules and regulations
EDD RCP	description of units and coownership rules
Règlementations	Legal and regulatory frameworks
Règles d'urbanisme	(urban) planning regulation
Régularisation de TVA	VAT adjustment
Dossier de régularisation	Validation file
R I B	Bank account details
Relaté	detailed
Relevé bancaire	Bank report / bank statement
Relevé (de surface)	Inventory (of surface area)
Relevé de formalité avant 1956	Inventories of formalities prior to 1956
Relever quelqu'un de ses obligations	To exempt someone from his obligations
Relever de	Comes under / to come to
Reliquat	balance / reminder
Remboursement par le preneur des primes payées par le bailleur	reimbursement by the lessee of premiums paid for by the lessor
Remboursement anticipé	advance repayment / early redemption
Remboursement de TVA	VAT recovery
Remettre en cause	To put at risk
Remettre (un rapport)	To hand over (a report)
Remise en état	Rehabilitation
Rendre compte à	To be accountable to
Renoncer à	to waive
Avoir renoncé à sa faculté d'exercer son	Has waived its faculty of break option
Renonciation à action imposée au bailleur	waiver of legal action imposed on the lessor
Renonciation à action imposée au preneur	waiver of legal action imposed on the lessee
Renonciation au droit de préemption	Waiver of the pre-emption right
Non-renonciation, absence de renonciation	No-waiver
Remboursement de TVA	Refund of VAT To pay back
Répartir (les surfaces se répartissent...)	To break down (the surface areas break down)
Répartition des votes	The apportionment of voting
Répartition des tâches	Work scope allocation
Réputé (être..)	deemed
Reprendre	To resume
Représentant	Director
Requérant / demandeur /postulant	applicant
Rescrit	Tax ruling
Réseaux (eau, de distribution)	Networks (water, communications networks)
Réserves	conditions / snagging items
Réserves (endroit de stockage)	the storage surface
Réserves (sur réalisation immeuble)	reservations / conditions
Les réserves à formuler	conditions considered appropriate
Sous réserve que	on condition that / subject to
Sous toutes réserves	with all due reservation
Se réserve le droit, sans avoir à en justifier	Reserve(s) its right without further justification

	Without having to justify its decision
Sous réserve d'une éventuelle prorogation de ce délai convenue d'un commun accord entre les parties	save for the parties to postpone this date by mutual consent
Respecter, se soumettre à la loi	to abide by the law
Restaurant inter entreprises (RIE)	inter-company staff canteen / restaurant shared by companies
Rétractation	withdrawal
Reversement de TVA	Adjustement of the VAT
Restriction à la cession du bail ou du fonds de commerce	restriction to the assignment of the lease or the business
Revision	Review / mark up
Responsabilité civile	Third party liability
Responsabilité délictuelle	tortious liability
vous serez tenu comme responsable d'une éventuelle diffusion d'un de ces documents	you will be held liable for any release of these documents
Sa responsabilité est engagée	His/her responsibility is involved
Rester infructueuse	To be ignored
Retenue à la source	Withholding tax
Reunions de chantier	Site meetings
Revêtement (peinture)	Coating
Revêtement de sols	Floor covering
A ses risques et périls	at its own risk and peril
Risques couverts par l'assurance du bailleur	risks insured against by the lessor
Risques couverts par l'assurance du preneur	risks insured against by the lessee
Rompus	Fractional rights
Sous réserve des rompus	save the effect of fractional rights
S	
Salaire du conservateur	Land Registrar's salary
Sanitaires	Sanitary facilities
Satisfaire	To satisfy / fulfill / meet
Saturnisme	lead poisoning
Séquestrer	To put in escrow
Tiers sequestre	stakeholder
Au sens du droit français	Under French law
Services publics	Public services / utilities
Servitudes	Easements
Etre grevé d'une servitude	To be encumbered with an easement / to suffer
Servitude de passage	Right of way
Servitude de passage de canalisations	Easement of right of way for pipes / cables, etc./ right of way for piping
Servitude d'appui et d'accrochage	Easements of support and hanging
servitudes de vue, de prospect et de surplomb rendues nécessaires par la structure même de l'ensemble immobilier	Easements of view, prospect and overhang rendered necessary by the very structure of the building complex
Servitude de surplomb	Overhang easement
Servitude de non aedificandi	Easement prohibiting building
Servitude active	Dominant easement
Servitude passive	Subordinate easement
Servitude de mitoyenneté	party wall agreements/easement of joint ownership
Servitude de tour d'échelle	Easements of maintenance ladders and scaffolding
Servitude de cour commune	Communal courtyard easement
Servitude non altius tollendi (interdit surélever)	Easement of height limitation
Servitudes réciproques d'implantation et de passage de réseaux, canalisations et installations techniques divers publics et/ ou privés	Various mutual rights of way for the establishment and passing of networks, piping and technical facilities whether public or private
Servitudes d'accès et de circulation de véhicules légers ou lourds et de piétons sur le fonds servant	Access and circulation easement for pedestrians and light or heavy duty vehicles over the servient estate
Servitude de vue	Right of air
Convention de servitude de vue	Right of air agreement

Servitude d'affectation du local technique principal	Easement for the assigned use of the main technical premises
Servitude de passage à pied	Pedestrian right of way
Servitudes de droit privé	Easements governed by private law
Seuil de tolérance	Permitted threshold
Seuil de déclenchement	Triggering threshold
SHON (surface hors œuvre nette)	Net External Surface Area / net usable surface
SHOB	Gross surface area
SICAV	Securities in a capitalization unit trust
SIREN	National System for Business Identification
SIREN (identifié sous le n° SIREN...)	National System for Business Identification (identified by the National System for Business Identification (SIREN) under the number
Signataire	signatory
Signature	signature of a person / signing of a deed
Signifier à	To serve on
Sinistres	Accidental events / claims
Situation hypothécaire	Mortgage situation
Situé à , sis à	located in (+ville)/at (+adresse)
Solidité du bâtiment	Structural soundness of the building
Société à responsabilité limitée	limited liability corporation
Société civile immobilière	Real estate partnership
Société de personnes	partnership
Société ad hoc	special purpose vehicle (SPV)
Solder le compte	To clear the account
Soumission	Subjection to
Sous-location	sub-letting / sub-tenancy
Sous-traitants	sub-contractors
Statuts d'une société	Memorandum and articles of association, by laws
Stipulation expresse	Express term (of contract)
Stipulations	Provisions / terms
Stipuler	specify
Style haussmannien avec chapiteaux et corniches	Haussmann type with capitals and cornices
Etre subrogé dans tous ses droits	To be subrogated in all its/their rights
Substances et activités dangereuses	hazardous substances and activities
Succession – règlements de succession	Estate – settlement of estates
Quelle suite à donner	What course of action needs to be taken
Suivi des travaux	Monitoring of the construction works
Sujétions	Constraints / requirements
Superficies utiles, annexes et locatives	Usable, ancillary and rental surface areas
Superficies pondérées	Weighted surface areas
En supporter le coût	To bear the cost thereof
Sûretés	security interests
Sûreté hypothécaire	secured mortgage
Surface totale	total surface
Surface utile	usable surface area
Surface au sol	footprint
Surface utile	Net building area / usable surface area
Surface bâtie	Developed surface area
Surface louable	Lettable area
Surface locative brute	Gross lease area
Surface de vente	retail area
Surface financière	Financial standing
Surfaces communes à hauteur de	Inclusive of common areas up to
Surélévations	Extra heights of the building / raising the height of
Surplus des constructions à édifier	Additional works/parts to be constructed
Susceptible d'augmenter le prix	Result in an increase in the price
Suspension de délai	Extension of time
Suspension du délai de livraison	Postponing of the delivery date
Le sens tel que défini ci-après	the meaning set out hereinafter
Syndic	Property manager / managing agent
Synthèse	The bringing together
T	

Tacite reconduction	Tacit renewal
Tableau Excel	Excel chart / spreadsheet / table
Tableau des flux	Funds statement / table of flows / cash flow statement
En tant que de besoin	Insofar as necessary
Tantièmes	Shares / proportional parts
Taux Taux fixe Taux d'intérêt légal Taux moyen mensuel du marché monétaire Taux des obligations cautionnées Taux de rendement des obligations cotées du secteur privé Taux de rentabilité Taux variable	Rate Fixed rate Statutory interest rate Average monthly inter bank rate Rate fixed for deferred payment of tax Rate of return of listed bonds from private sector Profit-earning capacity / rate of profitability Variable rate
Taxe	Tax / rate
Taxe annuelle sur les bureaux en Ile-de-France	annual tax on office space in the Paris region office and commercial premises tax
Taxe foncière Taxe d'habitation Taxe de publicité foncière (TPF)	annual property tax / land tax Furnished premises tax / housing rate land registration tax / real property tax
Taxe locale d'équipement	local infrastructure tax
Taxe sur les surfaces de stockage	tax on warehouses
Taxes sur les bureaux	tax on offices and trade / office and commercial premises tax
Taxe de balayage	Road sweeping tax
Taxe d'enlèvement des ordures ménagères	Household refuse tax tax for waste removal
Aux termes d'un contrat	Under the terms of In accordance with the terms of
Tenir indemne	To hold harmless
Termes, formulation	wording
A terme échu	In arrears
Terme implicite	Implied term (of contract)
Terrain Terrain à bâtir Terrain nu Terrain plat Terrain viabilisé Terrain d'assiette	Plot / land / site Building plot Raw land / unbuilt land Level ground Serviced land, with utilities Land base
Terrassement	Earthwork / excavation works
Terre-plein	Earth platform / terrace
Tirage d'un plan	Copy of a plan / map
Tiers dépositaire	The third party depositary
Titre de propriété Titre de propriété incommutable et régulier Anciens titres	Title deed An inalienable (immovable) and regular title Prior titles
Titre translatif de propriété	Title of conveyance / transferring title
A titre gratuit A titre d'information A titre onéreux A titre provisoire Les articles ainsi importés ne seront pas cédés à titre onéreux ou gratuit sur le territoire du pays	For free For information For a profit, for consideration, costly, for a fee, subject to payment Provisionally The articles so imported shall not be disposed of, whether or not in return for payment, in the territory of the country
Titres les titres attribués aux articles	Titles The titles ascribed to the articles
Titrisation	securitisation
Toiture terrasse	Flat terrace roof
Tolérance de surface	Tolerance
Tolérance	Margin of error / allowance
Tontine	Joint tenancy
Tout à l'égout	Mains drainage / direct to sewers
Un tout indivisible et indissociable	An indivisible and indissociable whole

Tous risques chantier	All-risk (comprehensive) site policy
Traduction libre	Convenience translation
Traité d'apport	Contribution agreement
Traité	ruling
Trame	frame
Transmission Universelle de patrimoine TUP	complete transfer of assets and liabilities
Transfert de propriété	Transfer of title
Emportant transfert de propriété	Entailing the transfer of the title to the Real Estate Assets
Transformateur contenant du pyralène	Transformer containing pyranol
Transmission (de biens immobiliers)	Allocation (of real estate assets)
Travaux d'entretien	maintenance – repairs
Travaux complémentaires	additional works
Travaux modificatifs	amended works
Travaux de structure	structural works
Travaux d'aménagement	fitting-out works
Travaux de confortement	stabilizing works
Tréfonds	subsoil
Trésor Public	French Inland Revenue
Tribunal de Commerce	Commercial Court
U	
Un tout indissociable et unique	An inseverable and single unit
Une quelconque des obligations	any one whatsoever of the obligations
Urbanisme	(town) planning
Pièces, documents d'urbanisme	planning documents
En cas d'urgence	In the event you need immediate assistance
Usage de bureaux	Office use
A usage de logement / d'habitation	For residential use
Usages locaux	Local practice / custom
Usufruit	Life interest / usufruct
Usufruitier	Life tenant
Utilisateur	End user / occupier
V	
Valeur	Value
Valeur d'actif	Value of assets
Valeur nette comptable	Book value
Valeur locative	Letting / rental value
Valeur de marché / valeur marchande	Open market value / market value
Valeur à neuf	Value as new
Valeur de remplacement	Replacement value
Valeur vénale	Market value / Capital value
Valeurs émises	Shares floated
Valoir	To be worth
Vente à réméré	Sale subject to a right of repurchase
Vente de gré à gré	Sale by private treaty
Vérifications	inspections
Bon vent !	Fair wind to you !
Ventiler (un prix)	To break down / to apportion
Vérifier / confirmer	to ascertain
Versement	instalment
Versement pour dépassement du plafond légal de densité (PLD)	tax payable for exceeding the allowable ratio of building to square meter
Versements échelonnés	Instalments payments
Vestiges	Relics
Vétusté	Dilapidation / wear and tear
Vétusté déduite	Deduction for wear and tear
VEFA	sale of a building before completion / development real estate project Sale off plans ; acquisition in state of future completion
Viabilisé	Serviced (plot)

Viager (acheter un bien en ...)	To purchase a property in return for an annuity for life
Vice	Defect
Vices apparents	Apparent / visible defects
Vices cachés	Hidden / latent defects
Vice de construction	Defect in construction / latent defects
Vigueur (en vigueur)	In force
Voie	lane
Volets roulants	Roller blinds / roller shutters
VRD (voiries et réseaux divers)	Roadways, pipes, conduits and cabling
Au vu de	In light of
En vue de	With a view to
W	
Impôt prélevé à la source	WHT Withholding tax
Z	
ZAC	City Development Zone Coordinated redevelopment zone / controlled planning area
Arrêt de création de la ZAC	Order creating the ZAC
Zonage	zoning
Zone urbaine	Urban district
Zone inondable	Flood zone
Zone d'anciennes carrières	Area formerly used for quarries
Zone non aedificandi	Non aedificandi land / green belt

- **Arrêté** = order, decree, regulation, decision, notice
- **Décret** = (governmental or presidential) decree or order, regulations
- **Décret-loi** = legislative decree (enacted by the government under the authority of an Act and having the effect of an Act, i.e. modifying existing legislation)
- **Ordonnance** = order (certain provisional orders of a legislative nature made by the government...; certain orders made by a single judge...)

So if you have several in the same document and need to distinguish between them, I can only suggest:

Arrêté = decision / notice

Décret = (governmental or presidential) decree / order

Décret-loi = legislative decree

Ordonnance = order

A **gross up clause (clause de brutage, majoration)** is a provision in a contract which provides that all payments must be made in the full amount, free of any deductions or withholdings, and without exercising any right of set-off. The provision will usually indicate that if there is a mandatory withholding or deduction by operation of law (usually with respect to [tax](#)), then the paying party shall "gross up" the payment so that the receiving party receives the same net amount.

l'autre condition suspensive étant la délivrance d'un état hypothécaire à jour ne révélant pas d'inscriptions pouvant affecter la vente.

the other one being the delivery of an updated mortgage certificate which does not disclose any registrations adversely affecting the disposal of the property

Given the proposed timetable, I suspect we will end up going with option 2.

Compte tenu du calendrier proposé, j'imagine que nous opterons au final pour l'option 2

As we may not know the level of external debt to be refinanced at the time of closing, I assume that the three shareholder loans proposed will be sufficiently flexible to account for the final amount of external debt. Assuming this is the case, I don't have any further questions or comments on the paper at this stage.

Il se peut que nous ne connaissions pas le montant de la dette à refinancer au moment du closing, je suppose que les 3 prêts d'associés proposés vont être suffisamment flexibles pour prendre en

compte le montant arrêté de la dette externe. En considérant que tel sera le cas, Je n'ai pas d'autres questions ou commentaires sur le document à ce stade

reproduce the handwritten mention in both languages (signatures should be just below the handwritten mentions).

reproduire la mention manuscrite dans les deux langues (les signatures seront apposées juste au dessous des mentions manuscrites

A

abolish (the death penalty):abolir la peine de mort
abortion :IVG ; to have an abortion : subir une IVG
abuse :abus; (U)insultes, mauvais traitement, sévices; sexual abuse: sévices sexuels
accomplice(n) :complice
accordance (in a.with) : conformément à, aux termes de, selon
accountable(to be) :(for sth.) être responsable/ comptable de qch., répondre de qch. devant qn
accountant (n) : comptable
acquit: relaxer, acquitter
acquittal : acquittement
act of God :cas de force majeure
action: action, procès; bring/institute/start an action :introduire/ engager une action en justice;
action for damages : procès en dommages et intérêts
address (the House) : monter à la tribune (chambre; plus généralement: faire un discours ad hoc
committee :commission mise sur pied pour étudier un problème précis, commission spéciale
adjourn (a case): renvoyer, remettre
adjourn a session: lever la séance, clore les débats
administer justice :rendre la justice
advice(u): avis, conseil agenda: ordre du jour
aggrieve : léser
aid -legal aid : assistance judiciaire
alimony pension alimentaire (vers l'ex-conjoint(e))
allege : alléguer, prétendre;
allegedly prétendument
allow costs : accorder frais et dépens
amend :amender, modifier
amendment : amendement
answerable: responsable de(=accountable for)
appeal : appel, pourvoi en cassation, voie de recours; right of appeal : droit d'interjeter appel;
leave of appeal : autorisation de faire a.. to bring/lodge an appeal/to appeal (a ruhng) : interjeter
appel, faire appel; to dismiss an appeal : rejeter un appel
applicability : applicabilité
appoint: nommer, court-appointed lawyer : avocat commis d'office
appointment : nomination,désignation
arbitrator : arbitre
arbitration : arbitrage
arrest : arrestation; under arrest :en état d'arrestation; under house arrest : assigné à résidence
arson (U) :incendie volontaire
artificial / juristic person : personne morale (-natural person)
assault :(menaces de) voies de fait; assault and battery :coups et blessures
assembly :rassemblement; unlawful assembly :rassemblement illicite
assent : assentiment
assess :évaluer, déterminer
assessment : évaluation, bilan
assets :actif, biens, avoir; assets and liabilities : actif et passif
attorney (US) : avocat
Attorney General : ± Procureur Général (UK) en fait sorte de conseiller juridique du
gouvernement responsable du Crown Prosecution Service; (US) :équivalent du Garde des Sceaux
authority : autorité, jurisprudence
autopsy (= post mortem examination) : autopsie
award (costs) : accorder frais et dépens
aye :voix pour (parlement); the ayes (noes) have it :les "oui" ("non") l'emportent, la motion est
adoptée (repoussée)

B

backbencher : membre du Parlement sans portefeuille ministériel; simple député
background check: enquête de personnalité
bail : mise en liberté sous caution; to release on bail : libérer sous caution
bailiff : huissier
ballot scrutin: bulletin de vote; ballot-box: urne
bankruptcy : faillite
bankrupt (n) failli ; (adj) : ruiné
bar: barre d'un tribunal
bar (to) : from empêcher, interdire
Bar : barreau; be called to the Bar : être inscrit au barreau
barrister : avocat;
battered (wife/child) : battu
begging : mendicité
bequeath : léguer
bequest : legs bill : projet/ proposition de loi; Bill of Rights : Déclaration des Droits de l'Homme
bind : obliger, contraindre, lier, s'imposer
binding : obligatoire, qui lie, irrévocable; binding authority : jurisprudence ayant force obligatoire (précédent); persuasive authority : jurisprudence d'application facultative
blackmail : chantage; faire chanter
bona fide (Latin): de bonne foi
body : corps, organisme/ organisation
borough : municipalité, arrondissement (Londres); circonscription électorale urbaine
borstal : maison de redressement
box: witness box: barre des témoins
brand name : marque commerciale
breach: violation, manquement, rupture break the law : violer la loi, enfreindre la loi (cp bend the law : la contourner)
bribe (to) : corrompre ; a bribe : un pot-de-vin
bribery corruption
brief : dossier, document
bring proceedings (against sb.) : intenter une action, poursuivre en justice
bring/institute/start an action : introduire/ engager une action en justice
bug (=tap) : mettre sur écoute téléphonique
bullying : brimades ; bullying at work : harcèlement moral
burglary : cambriolage
by : by-election : élection législative partielle; by-law, bye-law arrêté municipal, "départemental", etc.

C

Cabinet : Conseil des Ministres
canon law : droit canon
capital gains tax : impôt sur les ventes d'actions ou d'obligations
care : prudence
carjacking : détournement d'une voiture (avec son conducteur)
carry a motion: faire adopter une motion
case: cas, affaire, procès, cause, arguments;
case law : jurisprudence; to state the case : exposer les faits; to withdraw/drop a case: abandonner les poursuites
censor : censurer (presse, etc.)
censorship: la censure
censure: censure (du gouv.)
Central Government Department : administration centrale
challenge : contester, récuser

chancellor : chancelier
Chancellor of the Exchequer(UK) : Ministre des Finances
Chancery :division de la High Court (a compétence pour les fidéicomis, les litiges immobiliers,etc.) charge: inculpation, (acte &)accusation; to charge with : inculper/ accuser de
charity :organisation caritative
charter : charte
checks and balances (US): poids et contrepoids (équilibre)
circuit judge (UK) : juge de première instance
circumstances : circonstances; aggravating circumstances : circonstances aggravantes;
extenuating/mitigating circumstances: circonstances atténuantes
city planning: urbanisme
civil :civil; civil law :droit civil; civil servant :(haut) fonctionnaire; civil service :(haute) fonction publique
claim for damages : action en DI
claim :réclamation, demande, prétention
claimant : demandeur, partie requérante
classified : "top secret"
clause: clause; exemption: clauses d'exonération
clemency : grâce
clerk of the court: greffier
client :client d'un homme de loi
collateral :nantissement, garantie
commit a crime :commettre;
commit oneself to (+-ing) : s'engager
" Common Agricultural Policy : CAP (EU) Politique Agricole Commune
common law :droit coutumier et jurisprudentiel se distinguant des systèmes juridiques issus du droit romain
community service : peine de substitution;
community work : travail d'intérêt collectif
compensate sb for: dédommager, indemniser
compensation :réparation, dédommagement, indemnité
complaint: plainte; to lodge a complaint: porter plainte
comply with: obéir, se conformer à, exécuter
compulsory :obligatoire
confess: avouer confession: aveux confidence :confiance; vote of confidence /confidence vote: vote de confiance; no confidence vote :vote de défiance
confinement: réclusion, détention
Congress : (US) Congrès
consent: consentement, accord des parties
constituency : circonscription électorale
constitutional law : droit constitutionnel
contempt : outrage; contempt of court: outrage à la justice
contract : contrat
contribution: cotisation (sociale)
conveyance : transmission, transfert, cession de propriété
convict: condamner, déclarer coupable; (nom) détenu, forçat
conviction: condamnation
coroner: officier chargé de faire une enquête en cas de mort violente ou suspecte
corporation/ corporate body: personne morale
costs :frais et dépens
council : conseil
counsel : avocat; defending counsel/ counsel for the defence : avocat de la défense; prosecuting counsel avocat soutenant l'accusation; Queen's Counsel= QC titre donné aux membres éminents du barreau

counterfeit : contrefaçon, faux
court: court('s) records archives du tribunal; court room :salle d'audience; law courts palais de justice; appear before the court comparaître
court: tribunal, cour ;court of appeal/ appeal court: cour d'appel
country: go to the country: organiser des élections législatives
creditor :créancier
crime (U) : la délinquance, la criminalité
crime: crime, délit, violation de la loi
criminal : petty criminal : petit délinquant
criminal liability : responsabilité pénale
cross-examination interrogatoire, examen (contre-interrogatoire)
cross-examine : contre-interroger
Crown (UK) : la Couronne
Crown Prosecution Service(CPS) : le Ministère Public, le Parquet
Crown Prosecutor (UK) : Avocat Général (Ministère Public)
culprit :le/la coupable
currency :devise
custody : détention (pénal), garde(civil), mise en examen; custodial sentence: peine de prison;
remanded in custody maintenu en garde à vue, mis en examen

D

damage(U) : dommage(s), préjudice;
assess the damage: évaluer le dommage/ préjudice
damages :(tous plur.) : dommages et intérêts, DI;
grant/award damages :accorder des DI data protection: protection des fichiers informatiques
death : mort;
death by misadventure : mort accidentelle;
death penalty: peine de mort, peine capitale;
death row inmate : (US) DI un condamné à mort;
death duties : droits de succession
debt : dette, créance
debtor : débiteur
deed : acte authentique
defamation : diffamation
default :manquer à un engagement(ou une obligation, de pension alimentaire par exemple)
defeat a motion: repousser une motion
defect : vice de la chose, défaut
defence : défense, moyen de défense
defendant :défendeur
demonstrate : manifester
demonstration : manifestation dent' : nier, refuser
deport : expulser d'un pays
detain :détenir
deter : dissuader;
a deterrent : moyen de dissuasion
discharge : mettre en liberté, libérer
disclose : divulguer
dismiss an appeal/a case rejeter un appel, prononcer un non-lieu
disorderly conduct : trouble à l'ordre public dispute: litige, conflit, différend
District Attorney (US) procureur
dock: banc des accusés
domestic law :droit national, droit interne
doubt : doute;
beyond reasonable doubt : intime conviction;
beyond the shadow of a doubt : sans l'ombre d'un doute

draft : première version; brouillon, ébauche;
draft legislation : projet de loi
draft(to) : rédiger
draw up (a contract) : dresser, rédiger, passer un contrat
drinking : conduite en état d'ivresse
drug addiction: toxicomanie
drunk and disorderly : en état d'ivresse publique
duty : obligation, devoir; service;
to be off duty : ne pas être de service;
to be on duty : être de service

E

election - general election : élections législatives
electoral roll : liste électorale
eligible : qui remplit les conditions
embezzlement : détournement de fonds, malversation
enact : voter, adopter, promulguer (une loi)
endorse : endosser, avaliser
enforce : appliquer, faire exécuter, faire respecter
enlargement (EU): élargissement de la Communauté
entitle : donner à qn le droit de
entitled to : en droit de
estate : bien, succession, fortune;
estate agent (UK) agent immobilier;
real estate : bien immobilier
European Court of Justice, ECJ : Cour de Justice des Communautés Européennes
To evict : expulser;
eviction : expulsion (d'un locataire)
evidence (U) : preuves, témoignage;
to evidence : prouver examine: examiner, interroger, instruire
excusable homicide: homicide excusable (= légitime défense)
executive: pouvoir exécutif
exhibit : pièce à conviction
expenses : dépenses, frais
eye witness : témoin oculaire

F

family law : droit de la famille
fees : honoraires
file: dossier, fichier
find : découvrir, trouver; rendre un verdict;
find sb. guilty : déclarer qn coupable
fine : amende; to fine: infliger une amende, condamner à une amende
fingerprint : empreinte digitale;
to fingerprint : relever les e. d.
Foreign Office/ Secretary (UK) : Ministère/ Ministre des Affaires étrangères
forgery : contrefaçon (action)
foster : famille de placement
fraud : escroquerie, fraude; aussi un usurpateur
front benches (UK) : au Parlement, les bancs de devant où siègent les ministres du gouvernement et (en face) les membres du "Shadow Cabinet"
genuine : véritable, authentique, sincère
gift : don, donation
give evidence = testify : déposer, témoigner
give judgment : rendre un jugement

gown : robe, toge g
graduate in law : obtenir une licence en droit
grant (of property) : don, cession
grant :accorder; délivrer
gratuitous (wanton) : crime gratuit
Green Paper : avant-projet de loi (d'origine gouvernementale) - objet de débat (- White Paper)
grievous bodily harm : préjudice physique
grave grounds for: raisons de, motifs de, fondements de, cause de
guilt : culpabilité
guilty :coupable;
plead guilty : plaider coupable;

H

hacker : pirate informatique
harassment : harcèlement;
sexual harassment : harcèlement sexuel hard labour: travaux forcés
harmful :dommageable, préjudiciable Head of State :chef d'état
hearing : audience d'un tribunal, débats
heir : héritier;
heir apparent: héritier présomptif
hereditary peer : (UK) pair héréditaire;
hijacking :détournement (d'avion...)
hold : juger, déclarer, statuer;
hold office exercer des fonctions Home Office/ Secretary (UK) : Ministère/ Ministre de l'Intérieur Hostage : otage;
take hostage (inv.) : prendre en otage host-state : pays d'accueil House of Representatives (US) :
Chambre des Représentants
impeach :destituer (un ministre, un président)
impeachment: destitution(ministre, président)
implement : mettre en application, mettre en oeuvre
implementation : mise en oeuvre /application/ exécution
imprison : emprisonner, incarcérer
imprisonment : réclusion;
false imprisonment : séquestration arbitraire;
life imprisonment :réclusion à perpétuité
indict (rime avec "night") : accuser, traduire en justice (au pénal)
infant :en bas âge
infringe : enfreindre/violer (la loi)
infringement :violation (de la loi)
injured party : partie lésée
injury : dommage, préjudice; préjudice corporel
investigate :enquêter sur investigation: enquête
I.O.U. (= I owe you) : reconnaissance de dette issue: question, problème
jail prison
juristic/ artificial person : personne morale (#natural person)
join (the police) : entrer (dans la police)
judiciary pouvoir: judiciaire, magistrature junior
barrister : avocat qui n'est pas "Queen's Counsel" ("QC")
jurisdiction : juridiction, compétence
juror/juré jury : jury justice :justice; Justice of the Peace (souvent abrégé en JP :juge de paix (non
professionnel, bénévole);
criminal justice :justice pénale;
miscarriage of justice : erreur judiciaire;

obstruct the course of justice :entraver le cours de la justice;
Justice Department (US) Ministère de la justice
juvenile = juvenile delinquent juvenile crime: délinquance juvénile

K

kerb-crawling : longer les trottoirs en voiture " la recherche d'une prostituée
kidnapping: enlèvement, rapt

L

labour law : droit du travail
land : bien foncier/ immobilier;
building land terrain à bâtir
landmark decision/g : décision/ événement historique
landowner : propriétaire foncier
law :droit Law Society (UK) : l'Ordre des "Solicitors"
law suit :action civile;
abide by the law respecter la loi;
break the law :violer la loi, enfreindre la loi
lawful :légal, licite, régulier
lay magistrate : juge bénévole/ non professionnel
layman, lay person : non professionnel, profane
leave (a legacy)to sb. : faire legs à qn, laisser un héritage
leave :autorisation
legacy aegs, héritage
legal : legal advisor conseiller juridique;
legal aid :aide judiciaire
legislation :législation
Legislature : pouvoir législatif
leniency :clémence
lenient : indulgent let (UK) : louer (une chambre, un appartement, etc. à qn)
lethal (dose)/ injection : dose mortelle/ exécution par injection
liability :responsabilité fiable :responsable, susceptible de
libel :diffamation (par écrit ou sur autre support) licence (UK),
license (US) :autorisation, licence, permis
litigant : partie au litige, plaideur
litigation : procès, litige ; contentieux
loan prêt
lobby to) : faire pression sur
lobby: groupe de pression
local authorities : collectivités locales
local election(s) : élections municipales, locales
lodge a complaint : porter plainte
lord: lord; Lord Chancellor (UK) Président de la Chambre des Lords, membre du Cabinet à la tête du pouvoir judiciaire (mais l'essentiel de ce rôle est joué par le Home Secretary)
loss :perte
lower House : Chambre basse, Chambre des Communes

M

magistrate :(UK) un "Justice of the Peace" (siégeant dans une "Magistrates' Court") Magna Carta (UK) : la Grande Charte (1215)
maiden name : nom de jeune fille
maintenance: pension alimentaire (enfants)
majority : majorité;
majority vote system= first past the post system : scrutin majoritaire

malice :malveillance
malpractice(professional) : faute professionnelle
mandatory :obligatoire
manslaughter : homicide involontaire, sans préméditation
member state :état membre
mercy : grâce
minor : mineur
miscarriage of justice: erreur judiciaire
misconduct :mauvaise conduite;
professional misconduct : faute professionnelle
mismanagement : gestion frauduleuse;
poor management: mauvaise gestion
misrepresentation : erreur, mensonge
mortgage : hypothèque, mais aussi emprunt immobilier
motion: motion of censure: motion de censure; motion of no confidence: motion de défiance;
carry a motion: faire adopter une motion;
defeat a motion :repousser une motion MP : député
mugging :agression (pour dévaliser la victime)
murder :meurtre, assassinat;
attempted murder : tentative d'assassinat

N

natural person : personne physique (#juristic/artificial person)
notice: notification, (pré)avis, avertissement;
give notice to sb. :aviser qn de qch
notify : informer, signifier (à qq)
notwithstanding : nonobstant, en dépit de
nuisance: troubles de jouissance/ voisinage
null and void :nul et non avenu;
render null and void :annuler, infirmer, invalider
nul : nul, caduc

O

oath : serment;
take an oath prêter serment;
administer the oath =swear in :faire prêter serment;
on/under oath : sous serment
offence : infraction pénale ; délit;
minor offence : infraction mineure;
motoring offence infraction au code de la route;
second offence : récidive
offender : auteur d'une infraction;
first offender : primo-délinquant;
re-offender: récidiviste
office: bureau; service; fonction official secret: secret d'Etat
Old Bailey (the): la Cour criminelle de Londres, les Assises
ombudsman :médiateur; (chargé d'examiner les plaintes des citoyens contre l'administration)
on strike en grève
order of the court :ordonnance, injonction
orphan : orphelin outlaw :mettre hors la loi
out-of-court settlement : règlement à l'amiable
outvote : mettre en minorité, battre aux élections
Oval Office (US) :bureau du Président des Etats-Unis
overall majority : majorité absolue
overheads :frais généraux

override : annuler, casser (une décision); passer outre, ne pas tenir compte (d'une objection/ d'un avis), prévaloir
owner : propriétaire
ownership: propriété, possession

P

pardon : grâce, amnistie
parliament : parlement; Member of Parliament, MP député;
Act of Parliament : texte de loi;
sitting of Parliament : séance parlementaire;
dissolve Parliament : dissoudre;
stand for Parliament : se présenter aux élections législatives;
parole: libération conditionnelle
party : partie;
aggrieved/injured party :partie lésée
pass : prononcer; voter, adopter
pass a sentence: prononcer une condamnation
passage of a Bill : vote/ adoption d'un projet de loi
peer, peeress : (UK) pair, pairesse
penalty :peine, sanction;
custodial penalty: peine privative de liberté;
death penalty peine capitale, peine de mort
perjury : faux témoignage, parjure
petty criminal : petit délinquant # hardened criminal ;
petty theft : vol mineur phone
tapping/bugging : écoute(s) téléphonique(s)
plaintiff : demandeur (au civil)
plead :plaider;
plead guilty : plaider coupable; plead not guilty : plaider non coupable
pledge allegiance (to the Monarch) : prêter serment d'obéissance et de loyauté au Monarque
PM: Prime Minister : Premier Ministre
police officer (simple) policier, fonctionnaire de police
policy : politique (une politique particulière)
politics : la politique (en général)
poll : vote, scrutin, élections, voix, suffrages;
go to the polls : aller aux urnes
polling : polling booth : isoloir,
polling day jour du scrutin;
polling station: bureau de vote
possession: détention, possession
post mortem examination : autopsie
power: pouvoir, autorité;
executive power: pouvoir exécutif;
judicial power: pouvoir judiciaire;
legislative power: pouvoir législatif
proportional representation PR: représentation proportionnelle
precedent : précédent jurisprudentiel, décision judiciaire faisant jurisprudence
precinct station (US) : commissariat de quartier
premises : locaux, lieux, propriété
premium : prime d'assurance
prevail (over sth) :prédominer, prévaloir sur, l'emporter sur
privacy : intimité, vie privée
private person : personne physique, particulier
privilege : privilège
probation: mise à l'épreuve

proceedings : poursuites, procédure;

bring/start/institute proceedings : intenter une action en justice, poursuivre en justice professions

(the) : les professions libérales

professional : professionnel;

professional misconduct : faute professionnelle;

professional training : formation professionnelle, stage professionnel

prohibit : interdire, prohiber, proscrire

prohibition: interdiction

proof : preuve(s)

property : biens, possessions, propriété ,

prosecute (criminal law) : poursuivre en justice (au pénal)

prosecution : action publique, poursuites pénales;

case for the Crown (UK)/

prosecution : réquisitoire;

bring a prosecution : intenter des poursuites pénales;

witness for the prosecution : témoin à charge

prosecutor : procureur

prove : apporter la preuve

provide that : stipuler, prévoir que, disposer (que)

provision : disposition, clause

provisional : provisoire

punish : punir, sanctionner

punishable : passible d'une peine

punishment : sanction, punition, châtiment; capital

punishment : peine de mort/capitale;

mitigation of punishment : atténuation de la peine

R

ransom : rançon

rape : viol

rapist : violeur

real estate agency : agence immobilière

realtor (US) : agent imm.

recipient : bénéficiaire

reckless driving : conduite dangereuse

record(s) : compte rendu, registre, archives;

a police/ criminal record : casier judiciaire;

court(s) records archives du tribunal

red tape : bureaucratie, chinoiserie administratives

regulation : réglementation

regulations : règlements (Communautaires par exemple)

rehearing : réexamen en appel

release (from prison) : libérer, prononcer la levée d'écrou;

release on bail: libérer sous caution

release on parole: faire bénéficier d'une libération conditionnelle

relevant : pertinent, approprié

remand in custody : maintenir en détention provisoire, mettre en examen;)

rent : prendre en location;

rent out : louer, donner en location

repeal : abrogation

repeal : abroger; abrogation

report a crime : signaler une infraction, un délit, un crime

report: rapport

reprieve : délai de grâce, sursis, commutation de la peine

requirement : condition, exigence
resign : démissionner;
resignation : démission
retaliates against : user de représailles envers
return a candidate to Parliament : élire un député
return a verdict: rendre un verdict
revenue :revenu
right of silence :droit au silence (d'un prévenu);
right of way : droit de passage; servitude de passage
as of right : de droit;
Bill of Rights Déclaration des Droits de l'Homme
rightful owner : propriétaire légitime
riot : émeute
robbery vol :qualifié
roll: registre, liste, rôle
royal assent (UK) : assentiment donné par le Monarque aux lois votées par le Parlement
rule : règle, loi
as a rule :en principe, en règle générale
ride :gouverner, décider, statuer
rule of law :l'état de droit
ruling ; décision, jugement

S

safeguard ;garantie, protection + VB sale :vente
scrutinize : examiner attentivement/ avec minutie
scrutiny of the Executive :contrôle du Parlement
search : search o somebody : fouiller ;
search for something : chercher;
search warrant mandat de perquisition
seat :siège parlementaire
Secretary of State (US): Ministre des Affaires étrangères
securities :titres, valeurs
self-defence : légitime défense ET/OU auto-défense
self-employed worker : travailleur indépendant
Senate (US) :Sénat senior barrister, QC : avocat qui est "QC"
seniority system :système de promotion à l'ancienneté
sentence: peine;
lenient/ tight sentence: peine légère;
harsh/heavy/stiff sentence :peine sévère, lourde peine;
life sentence :réclusion à perpétuité;
serve a sentence: purger une peine seule
a case out of court :régler à l'amiable
Shadow Cabinet (UK) Cabinet fantôme
shoplifting :vol à l'étalage
simple majority : majorité simple
single (adj) : célibataire
Single European Act: Acte Unique Européen
sit: siéger
sit-in :grève sur le tas
sitting (of a court) : audience
slander : diffamation (verbale)# libel : diff.écrite, enregistrée, etc.
smuggling :contrebande
solicitor :(UK) homme de loi cumulant les fonctions d'avocat et de notaire ;
duty solicitor "solicitor" :commis d'office (pénal)
sovereign : souverain

sovereignty : souveraineté
Speaker of the House :Président d'une Chambre au Parlement
speech : discours, allocution, parole;
closing speech : plaidoirie finale;
freedom of speech/free speech : liberté d'expression
spokesperson : porte-parole
squad : brigade;
fraud squad : brigade financière;
police squad :brigade de police;
drug squad :brigade des stupéfiants;
vice squad : brigade des mœurs
witness stand: barre des témoins
stand for Parliament (UK) : se présenter aux élections
standing committee :commission permanente
start proceedings : intenter une action en justice, poursuivre en justice, ester
State Department (US): Ministère des Affaires étrangères
state :état
statement : déclaration, affirmation, déposition
statesman : homme d'état
status : statut
statute : acte législatif;
enact/ promulgate a statute : voter une loi;
repeal a statute abroger une loi; Statute Book (UK) :registre des lois du Parlement
stipulate : stipuler, énoncer
stolen goods : biens volés
stoppage: arrêt de travail, débrayage
sue for damages: assigner en DI
sue : poursuivre au civil
suffrage : universal suffrage = universal franchise: suffrage universel
suit :action ;
law suit :action civile
summon : convoquer
suspend: suspendre, surseoir à l'application de;
suspend a sentence: prononcer une peine avec sursis
swear : prêter serment, jurer
sweatshop : atelier clandestin
swindle escroquerie

T

take a matter to court :porter une affaire devant le tribunal
take legal action against sb. : intenter un procès, poursuivre qn en justice
take legal advice : consulter un avocat
tamper with :falsifier
tap (=bug):mettre sur écoute téléphonique
tax evasion :fraude fiscale
tax haven : paradis fiscal
telephone bugging/ tapping : écoutes téléphoniques tenant: locataire tenure :durée du bail,
période d'occupation (d'un local, d'une fonction)
termination : IVG
term : terme, condition;
term of office: mandat;
term of prison :peine de prison;
terms of a contract :dispositions contractuelles
testify = give evidence : déposer, témoigner
testimony :déposition, témoignage oral

theft :vol
third party : tiers
threat : menace threaten : menacer
threshold : seuil, limite
title :titre de propriété, titre nobiliaire
tort : acte dommageable
extra-contractuel town/city planning : urbanisme ;
town and country planning : aménagement du territoire
to whom it may concern : pour valoir ce que de droit
trademark : marque (de fabrique);
registered trademark :marque déposée
treason :trahison : seul crime encore passible de la peine de mort
Treasury :Trésor public; Trésor, Ministère des Finances
treatise :traité (recherche)
treaty :traité (entre états)
trespass :violation de propriété;
trespass to goods :atteinte directe aux biens meubles;
trespass to land :atteinte directe aux biens immeubles
trial : procès
trivial: dérisoire, insignifiant, sans gravité
trust : confiance, fidéicommiss
try : juger, entendre une affaire
turn oneself in: se rendre (à la police)
turnout :taux de participation (élections)
two-chamber system : bicamérisme

U

under the terms of : selon les termes du contrat
unfit for driving (be) : ne pas être en état de conduire
universal suffrage :suffrage universel
unlawful : illégal, contraire à la loi
uphold a decision :confirmer/ maintenir une décision
upper chamber :Chambre haute, Chambre des Lords (UK) ; chamber Chambre basse, Chambre des Communes (UK)

V

v. (= versus) : contre
vagrancy :vagabondage
vagrant :vagabond
vendor :vendeur
verdict :verdict; return a verdict: rendre un verdict
vest :revêtir de pouvoirs/ d'autorité; vest authority in: conférer des pouvoirs à
vet : examiner en vue d'une sélection minutieuse;
vet the jury : sélectionner le jury
void :annuler, invalider;
void : nul
vote of confidence: vote de confiance;
vote of no confidence :vote de défiance
vote out of office : démettre de ses fonctions, renverser
vote :vote, voix
walkout :débrayage
warrant: mandat ;
warrant of arrest : mandat d'arrêt;
search warrant. mandat de perquisition

whip (UK) : consigne de vote (aux députés d'un parti); également animateur(ils sont plusieurs dans chaque parti) d'un groupe parlementaire

Westminster: the Houses of Parliament

White Paper (UK) : rapport de politique générale sur un point particulier (ne fait pas l'objet d'un débat) Whitehall (US) gouvernement britannique

wilful : délibéré, volontaire

will : testament

with malice (aforethought) avec préméditation

witness : témoin à

to witness : être le témoin de;

witness for the prosecution : témoin à charge

wording : formulation

work to rule : grève du zèle

writ : assignation, ordonnance

wrong : dommage, préjudice

wrongdoer : auteur d'un dommage